

赴紐西蘭接受原住民國際事務培訓成果報告書

姓名：安欣瑜

出國期間： 7 年 2 月 日至 8 月 31 日

前往國家：紐西蘭

目錄：

壹、前言.....	03
貳、主辦機關.....	03
參、國外培訓單位簡介.....	03
肆、研習過程與課程重點.....	05
一、毛利文化與藝術.....	05
二、毛利教育.....	07
三、毛利土地.....	10
四、毛利醫療與健康.....	11
五、毛利社區發展組織.....	14
伍、心得與建議.....	14
陸、附錄.....	18
一、Palmorston North 行事曆	
二、Gisborne 行事曆	
三、活動照片	
四、參考資料	

壹、前言

英國政府來台紐西蘭後於一八四〇年簽署立國文件 Treaty of Waitangi，是英國皇室與毛利人之間的契約。它建立了紐西蘭的英國法律，同時保證了毛利人土地與文化的主權。但由於後來對這份文件的忽視再加上毛利寄宿學校等等許多的政策，使的毛利文化大量的流失，語言也出現嚴重的斷層，在三十到六十歲這一代的人幾乎完全不會使用毛利語。二十多年前毛利人多年的抗爭與政黨的輪替使得這份文件再度重見天日，並開始積極地發展毛利事務。直到今日，毛利人的政治、教育、組織等皆有一定水準以上，甚至新一輩的年輕人又開始使用毛利語。然而，所有的毛利發展中令人印象最深刻的，莫過於毛利的地方非政府組織。二十年的時間下來，能夠屹立不搖的毛利組織的運作都十分成熟且各有自己的一套運作邏輯。

除了正式的研習之外，與紐西蘭負責人 Karyn 協調後我們利用私底下的時間參訪了非常多毛利學校、組織、醫院…等。由於參訪的地點過多，此份報告將同類型的機構放在一起作介紹，分別為毛利文化與藝術、教育、土地、醫療與健康、社區發展組織。

貳、主辦機關

行政院原住民族委員會

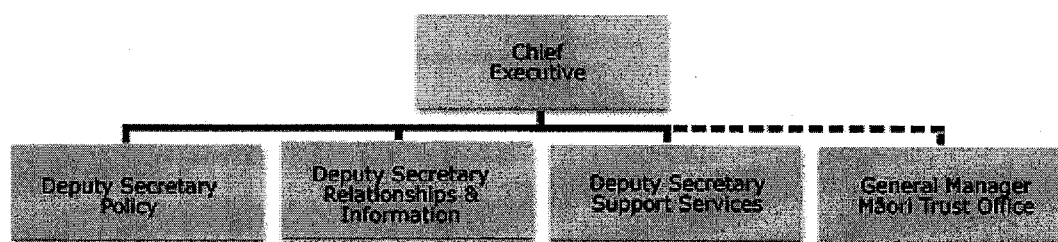
參、國外培訓單位簡介

Te Puni Kookiri— TPK

TPK 成立於西元 1992 年，是屬於紐西蘭政府毛利部門底下的地方單位。全紐西蘭約有十個左右的 TPK。TPK 主要的目標有四個，如下：

1. 提供高品質的建議給政府
2. 與毛利一起工作並協助其建立發展的目標
3. 指導毛利或主流機構有關毛利的計畫
4. 與政府其他部門合作，以求毛利會有更好的發展

TPK 的架構如下：



TPK 的最高行政官(chief executive)是 Leith Comer，軍人背景的他在西元 2001 年接任了這個職位，他最主要的目的是協助毛利的發展。

TPK 又分為四個部份，如上圖。

- * 第一個部份是 Policy Wāhanga，其目標有兩類，一類是一般的目標，就是協助毛利人的教育、健康、經濟、社會，並幫助年輕毛利人發展自己的才能。另外針對毛利的目標是幫助毛利文化、語言的發展並協助毛利人處理土地或其他權益。這部份的最高行政長官是 Deputy Secretary, Policy – Hekia Parata.
- * 第二個部份是 Relationships & Information。這部門與毛利各族群(iwi, hapu, and whānau)與毛利社區有緊密的聯繫，以便將在地毛利人的想法與實際發展狀況提供給位於威靈頓的毛利高層政府。且這部門會幫助地方毛利組織，並協助毛利族群(iwi, hapu, and whānau)發展出自己的特色、提供商業發展諮詢服務、並幫助毛利人建造自己的房屋。目前這部門的最高行政長官是 Deputy Secretary, Relationships and Information, Alison Thom。
- * 第三個部份是支持服務 (support service)，包括 Office of the Deputy Secretary、Finance、Human Resources、Legal Services、Information Services、Ministerials、Risk and Assurance。
- * 第四個部份是 Māori Trust Office，管理毛利人的土地，並處理任何關於毛利人的土地問題。

總而言之，TPK 希望能夠藉由指導並影響政府如何來處理毛利相關事務，並整合毛利人、毛利政府、毛利地方組織與商業組織，並達成「Māori succeeding as Māori」。

肆、研習過程與課程重點

在紐西蘭八週的時間中，前三週是在 Palmorstone north 的 English learning center 學習英文，接下來的三週是在 Gisborne 的 TPK 見習，最後兩週又回到 Palmorstone north 的英文學習中心學習英文。五週的英文課程時間，在我們與負責人 Karyn 的協調之下，課餘時間參訪了許多的地方，如附件一。額外參訪的地方以學校、社區大學、地方學習中心為主。在 Gisborne 除了參觀學校之外，還參訪了許多毛利的地方組織、美術館、毛利傳統建築與文化、與許多毛利名人。下表是我們在 Gisborne 的研習表與註解。

一、毛利文化與藝術

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
Basic Maori tikanga & protocol	上課	Karen' s house	94/07/17 1 hour	講師: Charles (Karen' s husband)

Karen 的先生 Charles 是在 Palmorstone North 頗有名聲的藝術工作者，他的創作包括毛利風格的木雕、木板繪畫、石頭繪畫等。Charles 主要是介紹毛利人的傳統屋 Marae 的結構、作用、與相關的儀式。

Marae 是毛利人十分重要的聚會場所，每個毛利的家族都會有一個以上的 Marae。Marae 的基本結構包括了主要的聚會所、旁邊的備用聚會所、廚房、用餐地點。婚喪喜慶與家族會議，到現在許多地方毛利組織的會議都會在 Marae 舉行。舉行時根據使用的不同會有不同的儀式。

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
Dinner with Moes	晚餐	Moes' s house	94/07/24	Moes: 文化工作者

Moes 是 Charles 的工作伙伴，他們的工作是帶非毛利的機關團體或小朋友到 Marae 做文化之旅。五十多歲的 Moes 已經投入毛利文化近十年，毛利語十分流利的他，十年前連聽毛利語都有困難，這也是大多數毛利人的實際狀況。從 Moes 的身上可

見到毛利文化復興的可能性。

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
Rugby Game Hikurangi v Uawa	觀看 Rugby game	Tolaga Bay, East Coast	94/07/30	

Rugby Game 是紐西蘭的全民運動，就像棒球是台灣的全民運動一樣。Gisborn 這一帶有 50%左右的居民是毛利人，而我們參觀比賽的地方是距離 Gisborn 車程兩個小時的鄉下，有 90%以上的居民是毛利人。看完比賽後，所有支持勝利隊伍的毛利人自動聚集到一間很大的鄉村 Pub，開始慶祝。令人印象最深刻的是，輸球的隊伍後來也來到現場，並與勝利隊伍跳起 Haka。Haka 是毛利傳統舞蹈，當兩方人馬互跳時有互相比賽的意味，跳完後再用簡單儀式表示兩隊仍是朋友，並期待下次的比賽。跳著跳著，全場的觀眾一一加入舞蹈。有別於電視上面身著華服的毛利舞蹈，這麼自然發生的 Haka，更展現出了毛利文化的生命與美麗。

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
The Sons of Charlie Paora	看表演	Gisborne Theatre	94/07/31	毛利人的舞台劇

這個劇團的成員大部分是毛利人，演出的內容是新一代毛利年輕人內心的矛盾與困境。

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪時間	
Ohaka Marae - Tangi	毛利喪禮	94/08/03	We went with the Minister of Maori Affairs to pay our respects to an elderly gentleman who had died. The body was lying in the meeting house and the family sleep with the body. Again there were speeches in Maori and various songs. Koha placed before the family and a cup of tea to follow.

傳統祭典裡，毛利人會將往生者擺放在 Marae 二至三天，並且整個家族都會在 Marae

陪伴往生者三天二夜。目的在於讓家族的人有最後的機會與往生者相處，並可讓往生者的朋友們有足夠的時間前來悼念。進入 Marae 前會有傳統儀式，淒涼的歌聲深入人心，毛利人家族的團結與情感，可見一斑。

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
向 Lisa 學習 weaving	毛利編織 學習	Karen's house (Palmorstone North)	94/08/25	Lisa: 藝術工作者

草編 Weaving 是毛利人十分重要的傳統技藝，Karen 的安排下我們得以像 Lisa 學習。

二、毛利教育

1. 教育概念

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
Maori lecture	上課	Massey university Palmorston North	94/07/13	講師: Prof. Arohia Durie

這是在紐西蘭十分有名的大學 Massey university 上的課程，講師是一位毛利教授-Arohia Durie。前來上課的人大多是已經在社會上工作已久的毛利人和少數的學生與老師。毛利人的人口比率與非毛利人差異非常大，以小孩子為主。許多毛利年輕人卻又無法完成正規教育。且毛利人的吸毒、酗酒、失業問題比非毛利人高。據 Arohia Durie 的說法，許多毛利人離開部落到都市生活，種種因素之下，毛利人的社會結構被徹底改變。過去 Whana 是毛利語言、毛利文化、以及許多知識道理主要學習之處。如今 Whana 卻很難維持。這堂課的重點在於宣導 Whana 教育的重要。並將 Whana 的觀念延伸至所有毛利團體，也就是說，強調毛利團體中每個人都是情感互相依存的可體。並希望藉由 Whana，協助個人之發展，找出每個人未來之潛能。

2. 幼稚園、國小、國中、大學

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
Maori lecture	上課	Massey university	94/07/13	講師: Prof. Arohia

		Palmorston North		Durie
--	--	------------------	--	-------

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪時間	
Tolaga Bay Area School	一般國小，內有毛利人班級	94/08/10	<i>Interesting seaside school for students from infants (aged 5 years) to seniors (15+ years). There are some classes where Maori language is the main language (Total Immersion) and another stream where English and some Maori, is the language. The school associates strongly with the local tribal culture which is Te Aitanga a Hauiti.</i>

紐西蘭有專屬於毛利的幼稚園、小學、中學、與大學。「專屬」是指在這些學校裡面用毛利語教歷史、地理、數學等所有的科目。此外，非專屬於毛利的國小與中學大多也都有毛利班級，毛利班級中也是用毛利語教學。或者，會有毛利語課程提供學生選擇。

3. 社區大學

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
UCOL university	社區大學	Palmorston North	94/07/21	接待人: UCOL director: Te Atawhai Mataira

UCOL 是位於 Palmorston North 的社區大學，有學分課程也有非學分課程，20%以上的學生是毛利人。由於許多毛利學生有經濟、學習上的困難或無法完成學業，因此在 UCOL university 中有專門輔導毛利學生的單位，這次參訪的重點就是透過毛利單位的總負責人 Te Atawhai Mataira 來瞭解毛利學生的實際狀況與 UCOL 如何輔導幫助毛利學生。

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
Tairawhiti Polytechnic	社區大學	Gisborne	94/08/02	Wayne Ngata

Tairawhiti Polytechnic 是位於 Gisborne 的社區大學，性質與 UCOL university 十分類似。此學校的重點有四個，分別是毛利語言、毛利藝術、社工、與健康。接待我們的是校長 Wayne Ngata。令人印象最深刻的是他們十分積極地推廣發展毛

利語言。Wayne Ngata 認為毛利語言發展的重點有四個，第一個是工具，工欲善其事必先利其器，毛利語字典、教材、網路資源等的建立是學習毛利語的第一要件；二是教學品質好的毛利語老師，因此在紐西蘭專門訓練毛利語老師的學校與認證的系統。三是環境，例如毛利電視台、廣播電台、博物館、圖書館、甚至是路名的毛利語使用。然而，毛利語復興二十年至今，雖然說從幼稚園到大學讓毛利人有許多機會使用毛利語，但現實的狀況是，課後大多數的學生仍選擇以英文交談，然而，真正能夠持續使用毛利語言的大多是對於毛利文化非常認同的家庭，因此，家庭環境是毛利語言傳承最重要的一環。所以第四個要點就是，要如何將毛利語言學習之必要性內化為每個毛利人的觀念，讓毛利人認為語言的復甦是自己的責任，而非遵從政策。

4. 特殊教育- 針對中輟生或有學習障礙的學生

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
Highbury whanau centre	社區學校	Palmorston North	94/07/14	接待人: Peter Butler

來到紐西蘭的第四個禮拜，同時是我們開始實習的第一個禮拜。我們的第一站是在 Highbury whanau centre。這個 Centre 是在二十多年前由一群人成立的一個社區學習替代中心。這裡的工作人員有八位左右，其中有兩位老師(support teacher, unqualified)，兩位社工、一位社區老師、和幾位行政人員。

這裡的學生約有 15 人左右，另外有些不願意來學校的學生將近七位，他們大多是年齡介於 12~16 歲之間的毛利小孩，透過社工、警察局、或主流學校這三種管道進來這裡。他們大部分有學習上面的困難或是無法控制自己的行為。學校的課程是由早上九點到下午三點，早上通常是較為正式的課程，十多個學生坐在一間大教室裡，教室旁有歷史、地理、數學...等許多的簡單的書籍與題目，他們可以選擇自己有興趣的科目並花一個早上完成，兩位老師會在旁協助他們。下午通常是運動、學習毛利舞蹈、或去圖書館。若學生不願意來上課的話，會有社區老師每個禮拜探訪兩次，每次半小時到一小時左右，社區老師會依照能力給他們家庭

作業並協助其完成。

學生開始上課前必須與其家人一起接受社工人員的諮商，這裡的宗旨是平衡地發展這些學生的 Spiritual、social、mental/emotional、and physical。Spiritual 是強調自我意識的啓發、個人興趣的培養、與精神層面的充實，因此他們進來的第一件事情，是必須畫出自己毛利家族的族譜，了解自己是屬於哪個毛利分支與族屋。Mental/emotional 這部分則由社工人員不定時地在一旁輔導鼓勵。Physical 則由運動與毛利舞蹈學習來完成。因為這些小孩多來自有問題的家庭，因此 Social 指的是社工人員會與其它社區社工團體合作並嘗試輔導小孩的問題家庭。

這中心的目的除了基本技能的訓練、建立小孩子的學習信心、幫助他們找出人生目標之外，其實最主要是希望幫助這些小孩回到主流的學校。但可惜的是，只有少數人能夠回到主流學校去。其他小孩若仍順利完成幾個階段的課程的話，這中心也會盡力協助這些小孩找到工作。此外，這中心提供 Massey university 的全額的獎學金，條件是必須回來中心輔導這些學生，並作為他們未來的榜樣。

令我印象最深刻的，是這中心是由一群在社區生活的人發起，一群熟悉這社區的人，最後在向政府申請經費。就像台灣一樣，原住民們以部落為單位，熟悉並嘗試解決自己的問題，同時向政府申請經費。此外，這個社區替代學習中心與社區裡的學校、社福中心、警察局與其它社工機構的連結十分緊密。這代表著有問題的小孩能夠被及時的發現與輔導。更重要的是，小孩的問題被當成是整個社會問題的其中一環，若要解決的話必須同時進行才有效。

三、毛利土地

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
Visit paua shell.factory Carterton.Office of Treaty Settlement	Crown	Wellington	94/08/26	

到 Wellington 聽了一個多小時的講解，實在無法深入瞭解。粗淺的認識是，英國政府來紐西蘭後，這將近一百年的時間，強佔土地的事件屢見不鮮，因此發展出了

此機構。若毛利人某些政府的土地過去是屬於自己家族的，此單位便會派學者考證，若沒有任何實質的證據，便以此區域居民的共同歷史記憶根據。一般這考證與辯論的過程長達四年以上，要回的土地屬於毛利家族。當土地回到毛利人手裡後，政府仍會持續追蹤，協助毛利人的土地利用，例如配合 TPK，輔導地方非政府組織利用要回的土地。其中要注意的是，已成為私人所有的土地並不適用於這套方法。

四、毛利醫療與健康

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
Maori Health Unit of public hospital	醫院之毛利部門	Palmorston North	94/07/20	接待人: Oriana Paewai

許多醫院有毛利部門，協助毛利人之醫療業務，例如提供醫療資訊、保險、或各項優惠補助，協助解決毛利人經濟問題，並且做為醫護人員與毛利人間文化差異的協調者。

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪時間	
Te Aka Ora - Te Tairāwhiti	關於健康之毛利 NGO	94/08/11	位於 Gisborne <i>Te Aka Ora is a Maori Community Development & Social Service Provider. It is a Pan-Māori organisation, thus not affiliated solely to one Iwi. Te Aka Ora has a close association with the Māori component of the Anglican Church. It is a faith based organisation.</i>
類似機構之參訪			
Te Runanga o Raukawa	關於健康之毛利 NGO	94/08/17	位於 Palmorstone North 待人: Dennis Emery

Turanga health

Originally uploaded by yangui. TE HAUORAO TURANGANUI-A-KIWA(TH,

Turanga Health)，一個毛利地方健康中心。提到這組織之前，先簡單地介紹 Gisborn 的概況。Gisborn 是全紐西蘭毛利人最多的城市，約佔 50%左右，且較偏遠的郊區有 90%以上是毛利人。這一帶總共有三大毛利族群，(全紐西蘭有十多個毛利族群，各族群之間只有少數的字彙、發音、與習慣略有不同。)

當地的狀況

由於郊區的交通不便，造成許多疾病無法早期發現早期治療。此外，青壯人口搬到市中心居住導致老人與肢障等需要照顧的人獨自在家。毛利老人到醫院後由於語言文化的不同導致醫療品質的降低。其它常見的是抽煙(毛利女性是全世界抽煙比率最高的女性族群)、酗酒、藥物濫用、青少年懷孕、家暴等。健康方面則常見肥胖、糖尿病、痛風、結核病、心血管疾病等。

組織

TH 是屬於位於 Gisborn 的三個毛利族群(tribes)的社區組織，或稱他們為小型公司更為恰當。組織裡有五位理事，其中三位必須來自這三大族群，另外兩位必須是商業、社工等專業人才。員工包括護士、懂毛利語的當地人、清潔人員、社工等總共有兩百多位，90%是毛利人。TH 本組織之外另有三個部門，分別是 TPHO、VLC、NZCARE。TPHO 指的是區域醫院，成立於 2002 年，總共有 25 位醫師。此醫院與其他醫院不同的是看診費遠比其他醫院便宜。VLC 成立於 1998 年，是協助毛利人找工作、蓋房子、訓練生活技能…等的中心。NZCAR 是成立於 2005 年的健康照護中心，專門收留老年痴呆、帕金森氏症、行動不便等有病在身的人，費用十分地便宜。TH 的本部有十多個部門，包括疫苗、護理、氣喘、性傳染病、酒精與藥物…等。TH 本部的重點放在衛生教育，尤其是小孩子的衛生教育。衛教的場所除了學校之外，還包括居家、Maria、工作場所、醫院等。此外，TH 會協助某些大學的健康或社區研究，由研究的結果證實 TH 的效益，或作為未來發展的參考。至於資金這部分，TH 的資金 60%是政府補助，40%是企業本身的收入。

目標

TH 十分重視「Holistic」，希望能達到身體的、心理的、社會的各個層面的健康。舉例來說，他們不止會幫人戒酒，還會訓練那些人的生存技能、並幫助他們找到

工作。TH 將民眾分為幾個族群，分別是都市與偏遠地區、嬰幼兒、青少年、成人、老人。對於偏遠地區的毛利人會定期探訪，若有病在身的每天探訪一次，沒病的則一個月探訪一次。探訪的目的是希望能即早發現有病在身的毛利人、照護病患與獨居老人、糖尿病等衛生教育。他們希望能盡量讓毛利人生活在自己的家鄉，若無法的話，他們有提供毛利人的照護中心。每次探訪必定會有一位護士，再加上一位當地的毛利人、居家清潔人員、或社工人員，這些人員就是所謂的 supportive person。為什麼有時會需要當地的毛利人呢？一是因為語言溝通的問題，二是能幫助護士建立與當地人的關係。

然而，酗酒、家暴、糖尿病、心血管疾病等許多的問題與家庭、生活環境等息息相關。因此 TH 認為首先要藉由諮商、職訓、疾病照護等滿足人類的食衣住行育樂等基本需求，接下來最重要的是由年輕一代的教育。因此對幼兒與青少年的衛生教育是他們重點中的重點。

Others

與我們談論這組織的是這組織的一位董事，他是專於商業的毛利人，但多年前他的爸爸得到帕金森氏症後，他停止工作專心地照顧爸爸好一段時間。那次經驗讓他開始思考起，這塊土地上是否更多的毛利人需要幫忙呢？因此，他與其他四人成立了社區健康中心。然而，他們遇到的問題除了要讓政府願意投資他們之外，最大的困難是當地毛利人隨著組織的增長需求也越來越大，他們必須拒絕許多人的需求，也因而遭到許多人的批評。因此他們利用當地的報紙、毛利雜誌、毛利廣播電台與民眾溝通。這組織從 1997 年發展至今，此區毛利人的平均壽命由五十幾歲增加到六十幾歲(但醫療科技的進步也許也影響了數據)。由於他們能夠提早治療疾病、盡量讓病患住在自己的家裡、提供毛利病患的集體照護中心等，的確節省非常多的醫療成本。此外這中心提供毛利人許多工作機會(supportive people)。種種的原因讓政府願意補助這毛利組織。

五個人，再加上一筆資金，竟能發展成如今全紐西蘭屬一屬二的社區組織。除了他們實質上是經營成功的企業體之外，最重要的原因是他們的發展方針是專業人才與部落民眾一再討論的結果吧。

五、社區發展組織

參訪機構或活動名稱	機構性質	參訪地點	參訪時間	備註
Te Runanga o Ngati Porou	成果報告	Waipiro Bay, Iritekura	94/08/03	<i>Attended with the Minister of Maori Affairs and officials from TPK to the Marae at Waipiro Bay, Iritekura. TRONP were presenting the findings of their Local Level Solutions Contract with TPK. (copy of TRONP report)</i>

伍、心得與建議

外來文化的強勢侵襲與破壞，使得世界上許多的原住民族正依循著類似的脈絡衰退變遷著。紐西蘭的失業、酗酒、心血管疾病等許多與社會發展相關的問題，竟與台灣原住民如此地類似。然而，二十多年前開始積極發展的毛利人，也因為 Treaty of Waitangi，毛利人根據之而爭取到了毛利政府的部門，有別於台灣隸屬於行政院的原民會，權力更加完善的毛利政府單位能夠夠有效率的的規劃並執行各項業務。也因此，更加速了毛利人的發展。如今在教育、文化語言復興、政治經濟等各方面皆有一定水準以上。例如當初吸引我來到紐西蘭的醫療與健康議題，紐西蘭的醫院有所謂的毛利部門與 NGO 毛利健康組織 Turanga health center 等等，不只是解決毛利人的健康問題，更是從社會的結構與文化層面切入，更進一步地希望能預防健康問題的發生。此外，毛利的教育與文化等各方面亦令人收穫良多，並讓原本原住民文化發展有些悲觀的我又開啓了另一個視野與希望。除了讚嘆毛利發展之外，他們也正面臨著許多困境。因此與毛利人的交流實在有其必要，一方面可以學習他們的發展成功之處，並研究台灣現況規劃出屬於台灣原住民的未來方向；另一方面可藉由瞭解他們現在的困境，做為我們未來發展注意之要點。

這次為期兩個月的培訓，

1. 受訓人員選拔之思考

* 選擇對於原住民議題熟悉者、部落或原住民組織工作者，亦可參考「原住民國際事務人才培訓課程」中學員的表現。

國際事務其實只是一個工具，最重要的是要清楚透過國際之間的交流可以達成什麼樣的目的。培訓是爲了什麼呢？培訓，訓練一批人並希望這群人未來有所發展。也就是說，培訓人員其對於原住民事務未來發展之可能性是選擇受訓人員必然考慮之因素。什麼人未來較有可能繼續發展原住民事務呢？對於原住民事務或議題的瞭解絕對是必須的。如何判斷對於原住民事務的瞭解呢？第一的選擇當然是已經在原住民相關組織或部落工作者，此外則是對原住民文化高度認同並參與許多原住民活動者。若不選擇對原住民事務熟悉者，兩個月的時間十分容易限於走馬看花，成爲帶著原住民身份的觀光客，並且回國後無法延續國外習得事務，完全不符「培訓」的意義。

2. 出國前培訓

甲、紐西蘭文化及毛利發展之基本瞭解

政治、教育、經濟、文化、甚至是國際發展等其實都是整體社會下的一個小環節，彼此環環相扣著。因此許多出國前對紐西蘭文化、社會發展基本瞭解有助於出國後更有效率的學習，因此可對受訓人員強調此點的重要性，並提供書面資料、受訓過人員的成果報告書、網站、或上課來增進受訓人員對於紐西蘭的瞭解。

乙、出國後上課地點、培訓單位、及紐西蘭接待人員背景的簡介

這次出國的倉促，使得我們花許多時間在摸索其實出國前就可以知道的事情。例如若我們早點知道培訓單位- TPK，並有 TPK 的網站等相關訊息的話，便可在出國前做基本的認識。另外，由於對於接待人員的不熟悉，不知道接待人員可以提供什麼樣的協助。

丙、紐西蘭與台灣的外交實際狀況

用課程的方式讓受訓人員瞭解台紐外交實況，例如台灣在紐西蘭有哪些辦事處、有哪些紐西蘭大學與台灣有建教合作、哪裡有台灣同鄉會等等。如此一來當受訓人員有狀況發生時可立即尋求協助，且可以在紐西蘭獲得更多的幫助。例如這次我們快要離去時才認識了台灣同鄉會，他們不僅熱情地招待我們，帶我們認識許多地方，並提供了另外一個對於紐西蘭和毛利人的有趣觀點。

3. 出國課程與研習之安排

甲、應該在大學學習英文，而非英文學習中心

英文學習中心跟台灣的補習班沒有兩樣，例如這次培訓地點 Palmerston North 的 Massey university，硬體設施原比英文學習中心完善許多，例如提供視聽設備與 DVD 等幫助學生瞭解紐西蘭，還有許多運動器材等聯誼活動，有助於受訓人員與他人之交流。更重要的是，軟體的部分-課程。Massey university 還可請大學裡面的教授教授毛利課程，除了學習英文之外更可以學習毛利事務。

乙、研習時間增加，英文課程減少

本次的培訓有五週在英文中心，但其實英文中心中花很多時間在練習會話與寫作，且英文中心裡大多是講中文的華人，且他們相聚時完全不想說英文。英文能力的進步反而是建立在課後的參訪與 Homestay family 的交談。再加上受訓人員大多已經具備有一定的英文能力，實在不用浪費太多時間在英文學習中心。

4. 經費

由於這次經費完全交給 Karen 掌管，財物被運用的狀況非常不清楚。例如回國前我們藉由發表會的方式回饋紐西蘭接待我們的人並做交流，希望有助於未來來

紐西蘭受訓之人員。但當我們詢問 Karen 是否有經費讓我們買卡片時，竟被惡言相向並立即回決。另外一個事件是，最後一週聊天的過程中我透露出很想要去參訪更多地方而不想上課，雖然我已經明白表達會去上課，但接待人員竟每天逼問我是否要上課，希望能退英文學習中心的費用，甚至說『I want my money back』。因此下次培訓可思考經費的運用是否有更透明化並公正的方式。

5. 住宿及交通

地點離市區及上課地點過遠，且交通十分不方便，完全沒有大眾運輸可言，結果只能完全依賴接待人員 Karen。但接待人員非常不尊重我們，常帶著我們去處理她的私人事務，要我們空等一兩個小時。例如她回家前常在超商花一兩個小時買全家的食物，完全沒有事先告知，連說不的機會都沒有。後來經過溝通後她仍無法改變。

6. 接待人員的選擇

這次完全由 Karen 一手承辦我們的培訓，她不僅要負責安排行程，還是我們的司機，又是我們其中之一的 homestay，過多的工作常使得她出現大大小小的問題，並常將所有的問題混在一起處理，卻又處理不好，甚至還要面對她的情緒反應。因此接待人員應該以機關或團體為主，更有效率的分工合作。

7. 活國之持續培訓

若回國後沒有持續的刺激與學習，兩個月的培訓很容易成爲人生中美好的短暫回憶。因此回國後應該持續地追蹤訓練受訓人員。

甲、鼓勵受訓人員參與國內 NGO 組織，例如原策會、台灣人權協會等。

乙、於國內定期舉辦議題的研討會等。

8. 未來受訓國家的選擇：是否可選擇紐加之外的國家，例如南美洲也有很多發展已久的原住民組織。

陸、附錄（活動照片）

附件一：位於 Palmorston North 的行事曆

附件二：位於 Gisborne 的行事曆與註記

Place of Visit	Comments and Notes and Contacts
<p>Rugby Game at Tolaga Bay, East Coast Hikurangi v Uawa</p>	<p>Moana Keelan Willy's Dairy 50 Ormond Road Gisborne</p> <p>Likes the atmosphere at the game. Saw inter tribal haka and waiata between the teams and their supporters.</p> <p>Met many people there including Minister of Maori Affairs, Hon Parekura Horomia who supported the losing team Uawa.</p> <p>Travelled to the game with a Brazilian AFS student who is studying in Gisborne for 6 months</p>
<p>Attended a play at a Gisborne Theatre</p>	<p>The Sons of Charlie Paora was a play about a group of people in South Auckland who met to remember the passing of their teacher and friend.</p> <p>Met some of the Maori Artist Tutors from Gisborne. Derek Lardelli and Steve Gibbs.</p>
<p>Visited a farm at Ruatoria – Waingakia Station</p>	<p>Jim and Awhina White Waingakia Station No 1 RD Ruatoria waingakia.ruatoria@xtra.co.nz</p> <p>Tour of the farm and the shearing shed, including how dogs work with sheep and cattle. There are two types of dog –</p>

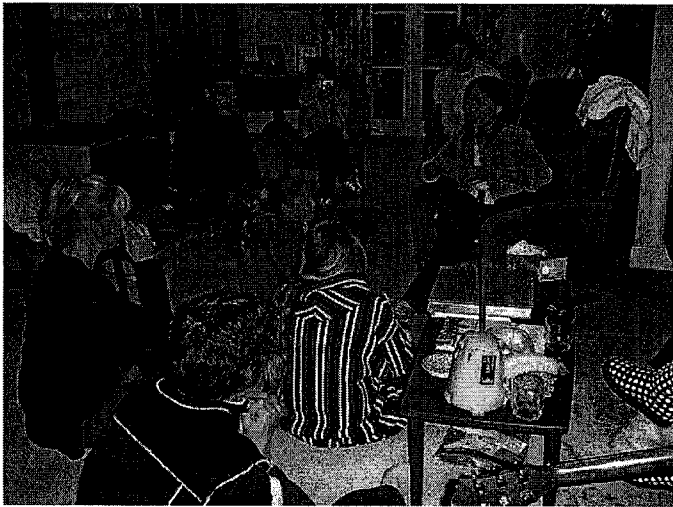
	<p>headers and eye dogs. They also like shoes!</p> <p>Delicious meal – ate paua for the first time.</p> <p>Met a lady from England Barbara Davis who is a teacher.</p>
<p>Met the Te Puni Kokiri staff in Gisborne Office</p> <p>Te Puni Kokiri PO Box 140 Gisborne www.tpk.govt.nz</p> <p><i>Te Puni Kokiri is the Ministry of Maori Development with 13 regional offices throughout NZ.</i></p> <p><i>The Minister of Maori Affairs is the minister in Cabinet/Government</i></p>	<p>Fleur Paenga – Kaiwhakarite Fleur.paenga@tpk.govt.nz</p> <p>Ani Smith – Receptionist Ani.smith@tpk.govt.nz</p> <p>Deanna Harrison – Kaiwhakarite Deanna.harrison@tpk.govt.nz</p> <p>Tui Ferris – Contracts Manager Tui.ferris@tpk.govt.nz</p> <p>Marsha Wyllie – Kaiwhakarite Marsha.wyllie@tpk.govt.nz</p> <p>Reremoana (Moana) Houkamau – Wairoa Reremoana.houkamau@tpk.govt.nz</p> <p>Mani Crawford – Kaiwhakarite Mani.crawford@tpk.govt.nz</p> <p>Selwyn Parata – Pouwhakahaere Selwyn.parata@tpk.govt.nz</p> <p>Mere Pohatu – Regional Director Mere.pohatu@tpk.govt.nz</p>
<p>Tairawhiti Polytechnic</p>	<p>Wayne Ngata (“Jack”) Manager Whatukura (Maori Studies) wayne@tairawhiti.ac.nz</p> <p>Stephen Gibbs – Artist-Tutor Toihoukura (Maori Arts) steve@tairawhiti.ac.nz</p>

<p>Te Runanga o Ngati Porou <i>Attended with the Minister of Maori Affairs and officials from TPK to the Marae at Waipiro Bay, Iritekura. TRONP were presenting the findings of their Local Level Solutions Contract with TPK. (copy of TRONP report)</i></p>	<p>Amohaere Houkamau Chief Executive Te Runanga o Ngati Porou PO Box 226 Ruatoria ahoukamau@tronp.org.nz</p>
<p>Whakaki Marae <i>At both mare we experienced the Maori welcome (Powhiri) and we had delicious meals. They speak the Maori language during the welcome and the visitors place money on the ground (koha). Everyone sings after each speaker and at the end of formalities we all shake hands and kiss (hongiri) is pressing noses.</i></p>	<p>Whakaki Lake Wetlands Presentation <i>This is a conservation project restoring a very important lake and surroundings to develop the bird and fish life and native trees.</i> Walter Wilson walterwil@hotmail.com Some people discussed with the Minister about the school buildings which are no longer being used and belong to the government.</p>
<p>Ohaka Marae - Tangi</p>	<p>We went with the Minister of Maori Affairs to pay our respects to an elderly gentleman who had died. The body was lying in the meeting house and the family sleep with the body. Again there were speeches in Maori and various songs. Koha placed before the family and a cup of tea to follow.</p>
<p>Interview with local Newspaper – Gisborne Herald</p>	<p>James Ihaka – Reporter james.ihaka@gisborneherald.co.nz http://www.gisborneherald.co.nz James is a young Maori reporter and he was very thorough and thoughtful. The article was in the paper</p>

<p>Turanga Health (Maori health provider)</p> <p><i>Tribally based organisation based in Gisborne City providing generic services to the whole community. Involved in a wide range of services including housing, mental health, health awareness campaigns</i></p>	<p>Reweti Ropiha General Manager PO Box 41 Gisborne reweti@turangahealth.co.nz</p>
<p>Tolaga Bay Area School</p> <p><i>Interesting seaside school for students from infants (aged 5 years) to seniors (15+ years). There are some classes where Maori language is the main language (Total Immersion) and another stream where English and some Maori, is the language. The school associates strongly with the local tribal culture which is Te Aitanga a Hauiti.</i></p>	<p>Nori Parata Principal Tolaga Bay Area School Resolution Street Tolaga Bay nori.parata@uawa.ac.nz</p>
<p>Tairawhiti Maori Womens' Welfare League</p> <p><i>This is the regional body of the National Māori Womens Welfare League. The League does provide some services for families in the Tairawhiti region. The League has around 18 branches in Tairawhiti, all of whom undertake voluntary work that benefits Māori women, Māori men and their families. The League is a Pan-Māori organisation.</i></p>	<p>Mrs Tum Glover (Office Manager), Mrs Maud Isaac (Past Regional President), Mrs Turuhira Tatare (President, Te Hapara Māori Womens Welfare League), Mrs Bertha Nikora (MWWL Member) PO.Box 601 Gisborne mwwl.tai@xtra.co.nz</p>
<p>Te Aka Ora - Te Tairawhiti</p> <p><i>Te Aka Ora is a Maori Community Development & Social Service Provider. It is</i></p>	<p>Manu Caddie (Kaihautu) 85 Lowe Street Gisborne manu@ora.org.nz</p>

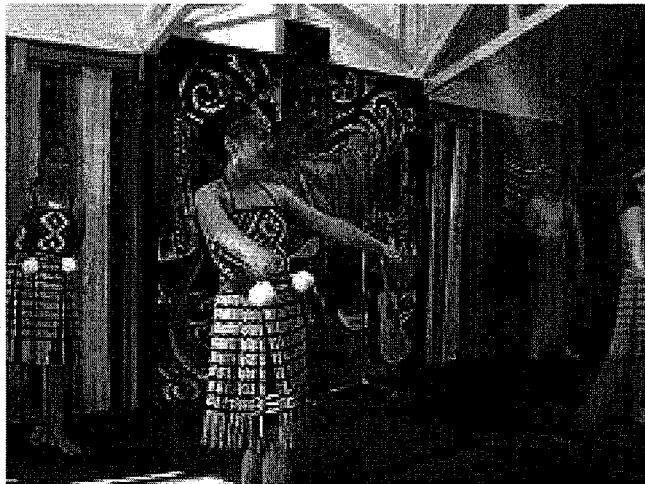
a Pan-Māori organisation, thus not affiliated solely to one Iwi. Te Aka Ora has a close association with the Māori component of the Anglican Church. It is a faith based organisation.

附件三：活動照片









附件四：參考網站

Treaty of Waitangi <http://www.treatyofwaitangi.govt.nz/treaty/translation.php>

TPK : <http://www.tpk.govt.nz/>